

Visnyk ВІСНИК

ОСІНЬ / FALL 2018 | XXXII № 3

Approximate value: \$5



St. Volodymyr Eparchial Camp provides youth ages 8 to 14 an opportunity to explore and experience the richness of Ukrainian Catholic cultural identity. This year's summer camp was held July 20 to 29 with the support of UCC Saskatchewan's Hromada Legacy Fund.

4 UCC Saskatchewan Strategic Plan Update (#2)
Board Adopts New Set of Guiding Statements,
Regional Consultation Meetings Underway

5 Речі, про які варто знати
Представництво України у західній Канаді,
Віза тимчасового перебування в Канаді

8  SaskTanets 2018 Summer Ukrainian Dance Program:
Another Successful Year Filled with Growth

10 Cultural Funding Opportunities

12 UCC Saskatchewan's Annual Donation Appeal

13 Nation Builders & Community Recognition Honourees for 2018



HOLODOMOR 1932-33 ГОЛОДОМОР 1932-33

Holodomor Awareness Week – November 19-25, 2018
International Holodomor Memorial Day – Saturday, November 24, 2018

Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



**Читайте Вісник
в е-форматі**

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



**Read
Visnyk Online**

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**

Winter 2018 – November 5

Spring 2019 – February 4

Summer 2019 – May 6

Fall 2019 – September 9

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро серdecно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:**
UCC SASKATCHEWAN
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca

У цьому номері | In this issue

- 2 Lloydminster Signs Historic Sister City Agreement with Nikopol, Ukraine
- 2 REACH Mentorship/Residency for the Arts Program Supports Ukr-Cdn Artists
- 3 President's Message: Thank You to Our Saskatchewan Communities
- 3 Holodomor Awareness: Call for Calendar Submissions
- 4 UCC Saskatchewan Strategic Plan: Guiding Statements, Consultations Start
- 4 Internment Recognition Fund News
- 5 Речі, про які варто знати: Представництво України у західній Канаді, Віза тимчасового перебування в Канаді
- 6 Новий співробітник КУК в Саскачевані | New staff Member at UCC Sask
- 8 SaskTanets 2018 Experiences Growth; Thank you, Shannon; Program Seeks New Outreach Coordinator
- 10 Cultural Funding Opportunities
- 12 Annual Donation Appeal
- 13 2018 Nation Builders & Community Recognition Honourees
- 14 Mourning the Loss of a Nation Builder
- 15 Supported by the Hromada Legacy Fund: Bandura Lessons
- 15 Call for Nominations – Awards for Worthy Individuals
- 16 Branches News/Activity: UCC Saskatoon, PA Veselka Club
- 18 Чим ми займалися цього літа | What We Did This Summer
- 20 UOCC Centenary Celebrations
- 22 New Holodomor Teaching Resource
- 23 Бурштинове намисто: вірш А. Середя
- 23 Wynyard Public Library Display of Landscape Paintings by Kharkiv Artist
- 24 Calendar of Events

UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund Next grant deadline: February 15, 2019

ucc.sk.ca/services/hromada-legacy-fund

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges the following for their support:



City of Lloydminster Signs Historic Sister City Agreement with Nikopol, Ukraine



Nikopol Mayor Andriy Fisak and Lloydminster Mayor Gerald Aalbers.

PHOTO: JESSICA DEMPSEY/MERIDIAN SOURCE

(September 11, 2018, lloydminster.ca) — The City of Lloydminster welcomed Mayor Andriy Fisak of Nikopol, Ukraine for the signing of the historic Sister City Agreement between the two cities. The agreement promotes economic and cultural exchange between the two cities.

The Mayors exchanged gifts and Mayor Fisak was taken on a tour of Lloydminster's amenities and attractions.

"The signing of this agreement is a tremendous opportunity to gain insight into new and shared industries, promote investment, and share culture and ideas," said Mayor Gerald Aalbers.

The history of Sister Cities draws roots from the post World War II era, an initiative aimed at building understanding and perspective of the challenges and successes experienced around the globe. **B**

REACH Mentorship/Residency for the Arts Program Provides Financial Support for Emerging Ukrainian-Canadian Artists of All Genres

Application deadline: **February 1, 2019**

The Shevchenko Foundation and Ihnatowycz Family Foundation created the REACH Mentorship/Residency for the Arts program to give artists in our community what they need to reach higher, further, and deeper in their craft with greater confidence and curiosity, and to enable them to reach beyond their current communities and markets.

The Ihnatowycz Family Foundation REACH Mentorship Award is a strategic financial investment to propel the careers of practising artists, arts managers, and creators. Mentorships and residency programs will advance the applicant's art or craft through experiences that are imaginative, interactive, and transformative.

The Arts Mentorship Award supports interdisciplinary, international, and intergenerational mentorship or residency programs for individuals in one or more of the following disciplines: visual arts, literary arts, performing arts, new media, and/or arts management. For more information, visit reachmentorship.com. **B**



**Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану**

**Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca
ucc.sk.ca

facebook.com/uccspc

Our Vision

Building a strong, culturally vibrant
Ukrainian community in Saskatchewan

Our Mission

The Ukrainian Canadian Congress
of Saskatchewan is a provincial
organization that provides programs
and services for the Saskatchewan
community to maintain, develop
and share its Ukrainian Canadian
identity and aspirations.

Рада директорів ПР КУК

UCC Saskatchewan Board of Directors

Executive

President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)
Vice-President: John Denysek (Yorkton)
Secretary: Sonya Jahn (Prince Albert)
Treasurer: Stephen Gabruch (Saskatoon)

Directors at Large

Michael Gregory (Saskatoon)
Iryna Matsiuk (Saskatoon)

Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District
Ukrainian Cultural and Heritage Association
Jan Olesko 306-764-8037

UCC Regina

Terry Zwarych 306-306-216-1361

UCC Saskatoon

Kevin Kardynal 306-652-0651

Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton

Vacant

Працівники ПР КУК

UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak

Community Outreach Officer: Yuriy Kirushok

Immigration Settlement Advisors:
Serhij Koroliuk, Olena Atamanchuk

Translation & Interpretation Services Coordinator:
George Zerebecky, Iryna Kozina (Assistant)

Communications & IT Director: Ihor Kodak

Bookkeeper: Valentyna Senebald

Thank You to Our Saskatchewan Communities

With summer now behind us, organizations have been regrouping and moving forward with their plans for an exciting and productive year, as is UCC Saskatchewan.

Summer was not without events and activities of which we had the opportunity and privilege of attending. These included festivals, camps and celebrations. Congratulations to the organizers and volunteers who continue to dedicate so much of their time and efforts in support of all the cultural activities that are offered throughout our province. UCC Saskatchewan is definitely proud of and grateful for your work! In addition, we recognize the different affiliate organizations that choose to host a number of important national events in our province this year. For example in August, the 100th Anniversary of the Ukrainian Orthodox Church of Canada was celebrated in Saskatoon, the city where it was founded a century ago. In October, the Ukrainian National Federation of Canada is holding its 39th Triennial National Convention in the city of Regina. We welcome all those travelling to our province and these communities to participate. Congratulations and a sincere thank-you to the organizers!

In September, I had the opportunity to attend the official opening of the permanent, full-time Ukrainian Consulate in Edmonton. This Consulate of Ukraine will greatly improve access to consular services for Ukrainian citizens residing in western Canada. This improved service for our newcomer community is certainly appreciated and gives us the chance to continue creating linkages between our province and Ukraine. It also speaks to the growing importance of Canada-Ukraine relations.

Culture Days, under the auspices of SaskCulture, once again promoted a uniquely Canadian celebration of arts and culture of which our Ukrainian Canadian community plays an important role throughout the province. The three-day province-wide event offered us not only an opportunity to celebrate and share our Ukrainian culture but also the chance to “try some-

thing new.” SaskCulture, as the cultural manager of the Saskatchewan Lotteries Trust Fund, brings together over 140 cultural organizations of which the Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan is a proud member.

As we progress on a new five-year strategic plan for UCC Saskatchewan, the Board of Directors wanted to ensure that the opportunity for our branches, member organizations and interested individuals from communities across the province could provide their input and ideas. Accordingly, five community consultations facilitated by the UCC Saskatchewan office are being held in October as a way to hear many of our community's voices. They will take place in Prince Albert, North Battleford, Saskatoon, Regina and Yorkton. Please contact the UCC Saskatchewan office for more details.

We look forward to the 2018 Nation Builders & Community Recognition Awards being held in Prince Albert on Sunday, November 4th. Tickets are now on sale. These honorees have served as exemplary role models to the Ukrainian Canadian community.

This year, along with Ukrainian Diaspora across the world, Saskatchewan Ukrainians will be commemorating the 85th year of the 1932-33 Holodomor, Ukrainian Famine-Genocide inflicted on the people of Ukraine. I encourage you to attend a local commemoration ceremony or take the time to learn more about this tragedy.

As we celebrate Thanksgiving, there are so many gifts and opportunities we are thankful for within our family units, our Ukrainian organizations and our communities in Saskatchewan.

May this spirit of Thanksgiving carry us through yet another term of success and may you enjoy this special time with the ones you hold most dear! On behalf of the Board of Directors and staff of the Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan – Happy Thanksgiving!

*Mary Ann Trischuk, President
UCC Saskatchewan*



Holodomor Awareness Call for calendar submissions

UCC Saskatchewan will continue this year with its Newspaper Awareness Feature in both the *Saskatoon StarPhoenix* and the *Regina Leader-Post*. The feature will run Monday, November 19.

Organizations, communities and individuals are invited to submit details regarding their planned Holodomor commemorative events for inclusion in the Calendar of Events. Please send details to Community Outreach Officer Yuriy Kirushok via email to y.kirushok@ucc.sk.ca or by phone 1.888.652.5850 (in Saskatoon 306.652.5850), ext. 101.

DEADLINE FOR SUBMISSIONS to be included in the Calendar of Events is **noon October 26, 2018.**

Голодомор Україна пам'ятає – світ визнає

Holodomor Ukraine remembers – the World Acknowledges

UCC Saskatchewan Strategic Plan Update (#2)

Board Adopts New Set of Guiding Statements, Regional Consultation Meetings Underway

Since the last update in the summer 2018 issue of *Visnyk*, the UCC Saskatchewan Board of Directors and staff have been hard at work on a new five-year strategic plan for our organization. As we stated in the first update, we want to ensure that UCC Saskatchewan is representing and supporting your needs as a Saskatchewan Ukrainian community organization.

An important step was taken in mid-September when the Board of Directors adopted new UCC Saskatchewan Vision, Mission Statement, Mandated Objectives and Values (see ucc.sk.ca/en/ucc-spc/who-is-the-ucc-spc). They will guide this organization in our relationships with our members, branches, funders, stakeholders and partners.

During October, we are undertaking a series of five interactive regional community consultations. These have been carefully designed to seek your input through a discus-

sion of our priority directions. In this way, you can let us know if we are on the right track or if adjustments are required. We value your opinions and the work you do in our community so we encourage you to participate when we are in your town. Three regional consultations have taken place in Prince Albert (October 3), North Battleford (October 13), and Saskatoon (October 14). Upcoming sessions will take place in Regina on Saturday, October 20, and Yorkton/Canora Sunday, October 21.

We want to reiterate that it is our goal to finalize the plan over the winter and then present the final five-year plan at the UCC Saskatchewan Annual General Meeting taking place on Saturday, March 2, 2019.

This is an exciting time to be a part of Saskatchewan's Ukrainian community. We face some challenges, but, at the same time, we are exploring new emerging opportunities to



Regional community consultations are underway as UCC Saskatchewan continues its work on its priority directions for the next five years. On October 3rd, Executive Director Danylo Puderak and Community Outreach Officer Yuriy Kirushok visited Prince Albert and worked with an enthusiastic group in the Gateway city. Excellent ideas were shared and new opportunities identified. Thank you, Prince Albert!

further maintain, develop and share our Ukrainian-Canadian identity and aspirations. The need for a solid strategic plan to guide us through the next five years is vital to achieving our goals. We thank you for/ look forward to your input as

we work together to evolve our Ukrainian community.

Community consultations are open to all interested. For more information or to register, please contact the UCC Saskatchewan office at 1.888.652.5850 ext. 101. ■

News from the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF)

Award-Winning Documentary Cross-Canada Release

CFWWIRF announces the cross-Canada release of the documentary, *That Never Happened, Canada's First National Internment Operations*. Produced by Ryan Boyko of Armistice Films, the documentary reveals the story of when over 88,000 people were forced to register and more than 8,500 were wrongfully imprisoned in internment camps across Canada, not for anything they had done but because of where they came from. In 1954 the public records were destroyed, and in the 1980s a few brave men and women began working to reclaim this chapter in history and ensure future generations would know about it.

That Never Happened will be screening on November 9, 10, 11 at the Roxy Theatre in Saskatoon and on November 10 and 11 at the Rainbow Cinema in Regina. For the complete-cross Canada screening schedule please visit www.armisticefilms.com.

CFWWIRF Unveils Augmented Reality Map

360 Story Lab has created an augmented reality (AR) internment map for use in classrooms and museums.

Creator of the AR map Jeff Preyra describes the experience, "While standing in front of a large interactive map, visitors will be able to locate any of the camps featured and trigger an augmented reality experience on their smartphone or tablet. The

augmented reality uses text, video and still images to bring to life historic details of the camps, stories of the internment operations and even the experiences of actual internees. This exhibit is the first stage of a multi-staged project that aims to eventually illuminate the complete history of Canada's First National Internment Operations in an accessible and personal way through the dynamic use of augmented and virtual reality."



National Internment Commemoration Day

October 28th day commemorates Canada's First National Internment Operations, the unjust internment of 8,579 so-called "enemy aliens." The affected communities include Ukrainians, Bulgarians, Croatians, Czechs, Germans, Hungarians, Italians, Jews, various people from the Ottoman Empire, Poles, Romanians, Russians, Serbians, Slovaks, Slovenes, among others, of which most were Ukrainians and most were civilians. Men, women and children needlessly suffered not because of any wrong they had done but only because of where they had come from, who they were. You are encouraged to participate in National Internment Commemoration Day by organizing a commemorative event to remember all the victims of this injustice in your community. ■



Представництво України у західній Канаді

Сергій Корольук
Радник з питань поселення та імміграції



У вересні 2018 відбулася важлива і довгоочікувана подія для українців західної Канади — відкриття Генерального Консульства України в Едмонтоні. Віднині мешканцям Альберти, Саскачевану, Британської Колумбії, Юкону, Нунавуту та Північно-Західних Територій для отримання послуг, де необхідно особиста присутність, не потрібно летіти до Торонто. Тепер ви зможете заощадити час та кошти коли виникне необхідність подати заяву на отримання паспорта громадянина України або засвідчити довіреність чи нотаріальну заяву.

Ми звернулися до новопризначеного Консула Надії Костенко із питаннями, що переважно надходять від наших клієнтів, і от що дізналися.

— Чи може консульство надати довідку про проживання за кордоном для громадян України, чиї родичі подаються на отримання субсидій для житлово-комунальних послуг в Україні?

— Саме такої довідки Генконсульство надати не може. Але, якщо Ви перебуваєте на консульському обліку, Генконсульство за Вашим письмовим зверненням може підтвердити цей факт. Оскільки на консульський облік приймаються громадяни України, які постійно проживають або тимчасово перебувають за кордоном, таке підтвердження може бути враховане при розрахунку плати за житлово-комунальні послуги.

— Чи потрібно виготовляти довіреність самостійно, чи Ви зробите це для клієнтів за певними стандартами?

— Бажано мати електронний варіант довіреності із собою. Якщо ж немає, то ми, звичайно, надрукуємо за побажанням відвідувача, але в такому разі варто записатися на прийом не на 30 хвилин, як це вказано у списку послуг, а на 1 годину.

— Чи виготовляєте Ви дозвіл на подорож за кордон неповнолітніх дітей з одним із батьків чи з опікунами?

— Дозвіл на подорож ми можемо виготовити, у нас є відповідний зразок. Потрібні будуть свідоцтво про народження дитини (копія) і паспорт того з батьків, хто надаватиме дозвіл.

— Чи необхідно батькам чи дітям бути особисто присутнім для реєстрації громадянства України за народженням, чи можна це зробити поштою, надіславши необхідні документи?

— Документи для реєстрації громадянства можна надіслати поштою та вкласти передплачений зворотній конверт. Якщо свідоцтво про народження дитини канадське, необхідно одночасно надіслати його нам на легалізацію (відповідно додати *Money Order* на суму \$67).

Consulate General of Ukraine in western Canada. In this interview, newly-appointed Consul Nadia Kostenko provides answers to questions—commonly asked by UCC Saskatchewan clients—related to certificates of residence, power of attorney, permission for underage children to travel with a single parent or guardian, and applying for Ukrainian citizenship for Canadian-born children of Ukrainian parents. Also provided are suggestions for citizens wishing to vote in the upcoming Ukrainian presidential and parliamentary elections, and contact information for the consulate in Edmonton, which opened September 7, 2018.

— Що б ви порадили громадянам України, що тимчасово чи постійно проживають у Канаді?

— У зв'язку з тим, що в наступному році в Україні плануються вибори (президентські та парламентські) радимо громадянам, які хочуть взяти участь у голосуванні, яке, до речі, буде проводитись в приміщенні Генконсульства, перевірити дійсність своїх закордонних паспортів (бо з недійсним паспортом вони проголосувати не зможуть). Також радимо стати на консульський облік (постійний чи тимчасовий) для того, щоб потрапити у список виборців на нашій виборчій дільниці. Зауважте, що ті, хто стоять на постійному консульському обліку в Торонто, будуть переноситися на облік в ГКУ в Едмонтоні безкоштовно. Треба буде лише оновити заяви-анкети, фото і паспорти надіслати нам разом зі зворотним сплаченим конвертом.

Повідомляємо, що станом на жовтень 2018 прийом громадян тимчасово проводиться за адресою:

8103 127 Ave NW #8
Edmonton AB T5C 1R9

Прийом громадян проводиться за попереднім записом. Оплата за консульські послуги приймається у вигляді *Money Order payable to the Consulate General of Ukraine in Edmonton*. Ознайомитися з видом послуг, прейскурантом цін, а також записатися на прийом можна за посиланням:

<http://consulategeneralofukraineinedmonton.setmore.com>

«Гаряча лінія» **виключно** в разі загрози життю чи загибелі громадян України: +1 (587) 930-2290

У разі, якщо після ознайомлення з інформацією, розміщеною на сайті консульства за посиланням <https://edmonton.mfa.gov.ua/ua> у вас залишилися запитання, надсилайте їх виключно електронною поштою безпосередньо до консула Надії Костенко: nadia.kostenko@mfa.gov.ua.

Відкриття представництва України у західній Канаді — це ще одна ланка у зміцненні зв'язків між нашими країнами. Українська громада Канади завжди була і продовжує бути рупором підтримки України у світі. Бажаємо консульству продуктивної роботи у розширенні дипломатичної практики і сподіваємося на плідну співпрацю! 🇺🇦



Віза тимчасового перебування в Канаді

Олена Атаманчук
Радник з питань поселення та імміграції



About Visitor (Temporary Resident) Visas.
Olena Atamanchuk (see "UCC Saskatchewan welcomes..." below) covers the topic of inviting family members and friends to Canada: letter of invitation, application process and costs, required documents, processing times.

Проаналізувавши запити наших клієнтів, можна зазначити, що питання про те, як запросити родичів або друзів до Канади, є досить актуальним. Отже, давайте розглянемо, що для цього необхідно.

Для перетину кордону та перебування на території Канади, українцям потрібно отримати візу тимчасового перебування. Якщо це сімейний або дружній візит, то для подорожуючих потрібен лист-запрошення від родичів або друзів, які проживають у Канаді. У такому листі запрошувач має вказати **інформацію про особу, яку запрошують**: ім'я та прізвище; дата народження; адреса та номер телефону; відносини із особою, яка запрошує; мета подорожі; термін перебування в Канаді. А також **інформацію про запрошувача**: ім'я та прізвище; дата народження; адреса проживання в Канаді та номер телефону; професія; копія одного з документів, що підтверджують статус запрошувача, наприклад: копія картки постійного проживання чи копія паспорту громадянина Канади.

Зразок листа-запрошення можна отримати, звернувшись до радників з питань поселення іммігрантів при

КУК Саскачеван.

Процес подачі на візу досить типовий: потрібно заповнити заяву, додати документи згідно переліку, оплатити вартість візи — \$100.00 та послугу взяття біометричних даних — \$85.00.

Подача документів на візу тимчасового перебування в Канаді можлива такими способами:

■ **онлайн**, для цього потрібно мати персональний обліковий запис, який можна створити за посиланням:


<https://goo.gl/Npp1Z9>


■ **через візові центри**, особисто або кур'єрськими службами. У цьому випадку, додатково сплачується сервісний збір за опрацювання заяви Візовим Центром Канади та вартість кур'єрської доставки. Детальна інформація за посиланням:

<https://goo.gl/SEHdSM>

Українські Візові Центри Канади знаходяться в Києві та Львові:

<https://goo.gl/VQPbVD>

■ **Конгрес Українців Канади в Саскачевані вітає** нового співробітника **Олену Атаманчук**. Вона працюватиме разом із Сергієм Королюком як радник із питань поселення іммігрантів. Зв'язатися з Оленою можна з 9:30 до 17:30 з понеділка по п'ятницю за номером телефону 1.888.652.5850 (у Саскатуні — 306.652.5850), додатковий номер 104 або за електронною адресою o.atamanchuk@ucc.sk.ca. 

■ **UCC Saskatchewan welcomes Olena Atamanchuk** as our newest staff member. On July 16, 2018, she joined Serhij Koroliuk in serving as Settlement Advisor. She may be reached weekdays from 9:30 am to 5:30 pm at 1.888.652.5850 (in Saskatoon, 306.652.5850), ext. 104 or at o.atamanchuk@ucc.sk.ca. 

RAYNER AGENCIES LTD.

www.rayneragencies.ca

(Est. 1948)



Norbert Wasylenko, F.C.I.P.

Shawn Wasylenko, B.A.C., C.A.I.B.

Sheldon Wasylenko, B.COM.

Personal Insurance
Commercial Insurance
Motor Licence Issuer
Notary Public

Your Best Insurance
Is An Insurance Broker

306-373-0663

1000 Central Avenue
Saskatoon, SK S7N 2G9

**Наш привітний персонал
розмовляє українською
мовою, що дозволить вам
почуватися як вдома! Ми
допоможемо у вирішенні
всіх ваших фінансових
потреб!**



321 20th Street West

Saskatoon SK S7M 0X1

306.653.1300

www.newcommunitycu.com

Оплату візового збору можливо здійснити лише онлайн. Інструкція по сплаті візового збору в залежності від способу подачі за посиланням:

<https://goo.gl/6CA38W>

А тепер розглянемо перелік заяв та документів необхідних для відкриття візи, які потрібно заповнити для кожного члена родини, незалежно від способу подачі:

- Заява на візу тимчасового перебування **Application for Temporary Resident Visa (IMM 5257)**, окремо для кожного члена родини. Особи, яким виповнилось 18 років, повинні особисто заповнити і підписати заяву. Зауважте, що заяву слід заповнювати в електронному варіанті. Щоб отримати штрих-код заяви, в кінці потрібно натиснути кнопку «Validate», після чого роздрукувати та підписати

- Заява про склад сім'ї **Family Information form (IMM 5707)**, де потрібно вказати всю необхідну інформацію: ім'я, прізвище, дату народження, країну народження, відношення до заявника, сімейний стан, теперішню адресу та посаду кожної особи, вказаної у цій анкеті. Заповнювати заяву потрібно для кожного, кому виповнилось 18 років

- Заява про цивільний шлюб **Statutory Declaration of Common-law Union (IMM 5409)**, якщо це стосується заявника

Заявник може заповнити заяву самостійно або попросити чи найняти людину, яка зробить це за нього. У такому випадку потрібно додати:

- Заява на використання послуг представника **Use of a Representative (IMM 5476)**

- Заява на дозвіл передачі персональної інформації заявника для представника **Authority to Release Personal Information to a Designated Individual (IMM 5475)**

Необхідні заяви можна завантажити за посиланням:

<https://goo.gl/crDk75>

Детальна інструкція заповнення заяв англійською мовою:

<https://goo.gl/XsMMEr>

Перелік необхідних документів (документи, які видані не англійською або французькою мовами, мають бути перекладені та нотаріально завірнені):

- **квитанція про оплату розгляду вашої заяви та за послугу взяття біометричних даних**, починаючи з 31 липня 2018, заявнику буде необхідно зробити відбитки пальців та фотографії (біометричні дані) у Візовому Центрі Канади

- **копія чинного паспорту громадянина України для виїзду за кордон** кожної особи, яка потребує візу. Кожна дитина, незалежно від віку, повинна мати власний паспорт. Термін перебування в Канаді не може бути більшим, ніж термін дії паспорту, документ має мати мінімум дві чисті сторінки і бути дійсним не менше 6 місяців. Потрібно додати копію паспорта громадянина України (внутрішнього) — сторінки з особистими даними та фотографією, сімейним станом, пропискою, та інші сторінки, на яких є відмітки.

- **довідка на підтвердження наявності особистих коштів**, як доказ того, що заявник зможе забезпечити своє перебування та членів сім'ї в Канаді. Це може бути офіційний лист з банку про рух коштів за останні 3 місяці; лист від працедавця

з місця роботи, виданий протягом останніх двох місяців, що підтверджує надання відпустки, де вказані: повне ім'я, посада і заробітна плата заявника. Якщо заявник має власний бізнес — надати підтвердження підприємницької діяльності (документ про реєстрацію підприємця, ліцензію, офіційний лист з банку про стан бізнес-рахунку за останні 6 місяців). Для пенсіонерів потрібно надати довідку про отримання пенсії з Пенсійного Фонду за останні 6 місяців. Або можна вказати у листі-запрошенні, що родина, яка запрошує, бере на себе всі витрати, що пов'язані з перебуванням подорожуючих.

- **Копія свідоцтва про шлюб та свідоцтво(а) про народження неповнолітніх дітей.** У разі розлучення — **свідоцтво про розлучення.**

- **Копія імміграційного статусу**, у разі, якщо країна, яка вказана в паспорті громадянина, інша від країни на території якої проживає заявник (наприклад, посвідка на постійне або тимчасове проживання)

- **Дозвіл на виїзд за кордон малолітніх дітей**, які перетинають кордон самостійно, або лише одним із батьків чи з опікуном

Важливо зазначити, що якщо заявник не надасть всіх необхідних документів, то йому можуть відмовити або затримати розгляд справи. Неправдиві твердження чи подача підроблених документів призведуть до негайної відмови і заборони подавати заяву на будь-яку візу до Канади на наступні п'ять років.

Термін розгляду заяви оновлюється щодва тижні:

<https://goo.gl/3S5BNW>

Якщо розгляд заяви завершується позитивно, заявнику видають візу тимчасового перебування. Зазвичай, це багаторазова віза (**Multiple Entry Visa**), яка дійсна протягом 10 років. Зауважте, що термін разового перебування після перетину канадського кордону не повинен перевищувати 6 місяців. Якщо подорожуючим потрібно продовжити час візиту в Канаді, то до закінчення терміну перебування необхідно подати заяву на його продовження. Вартість такої послуги складає \$100.00. Необхідна інформація за посиланням:

<https://goo.gl/fInFXJ>

При подачі заяв через візовий центр скористайтесь покроковою інструкцією українською мовою на офіційному сайті Візового Центру Канади:

<https://goo.gl/B5ghbp>

Найпоширеніші запитання та відповіді за посиланням:

<https://goo.gl/XC2sd1>

Варто також зауважити, що **медичне страхування** є обов'язковим для оформлення візи тимчасового перебування в Канаді, але звичайний огляд лікаря або інші медичні послуги для іноземних відвідувачів Канади є платними і досить дорогими. Тому, для подорожуючих, буде доцільно придбати страховий поліс компанії, яка є акредитованою, оскільки поліси лише цих компаній визнаються дійсними на території Канади.

Сподіваємось, що ця стаття та надані поради допоможуть вам якнайшвидше зустрітися з рідними та близькими. Бажаємо успіхів та приємних вражень у Канаді! 🇺🇸



UCC Saskatchewan's SaskTanets 2018 Summer Ukrainian Dance Program celebrated another successful year filled with growth. The program was just over a week long and included separate dancer and instructor camps. The goal for the Dancer Camp was to provide a healthy, safe environment for youth to learn about Ukrainian culture, dance and gain confidence to become young leaders in their communities. The Instructor Professional Development Workshop focused on giving instructors the tools to teach young dancers with care, knowledge and confidence.

The camp was moved to a new venue in Rosthern. The introduction of a new age category, 11-13 years, allowed an additional 15 dancers to attend. Both portions of the program were made longer, allowing all involved to learn an immense amount about Ukrainian dance and culture without becoming too overwhelmed or exhausted. A mentorship program was introduced, providing the recipients with knowledge and experience so they can teach confidently in their communities. A regional information booklet was developed and the program was videoed for the first time. Participants received T-shirts to wear with pride at dance classes.

All these changes proved positive and were an advancement to the program: the camp grew, a wider range of dancers was able to attend, and dancers and instructors alike collected valuable information about Ukrainian dance and culture.

One item that we have kept consistent, which truly makes our program special, is bringing instructors from Ukraine. Virsky Ensemble alumni Lana Niland and Andriy Demeshchuk were welcomed back to instruct for the third year. They brought a vast amount of knowledge, energy and inspiration—a huge part of keeping children involved in Ukrainian dance—to all of our participants.

On July 15th, 46 Ukrainian dancers ages 11-16 years from across Saskatchewan began a five-day program that consisted of over 30 hours of dance training, evenings filled with cultural activities, yoga and getting to know the other. The five days finished with a 90-minute performance for family and friends to demonstrate all that the dancers had learned.



"I loved camp and can't wait to come back next year," said one dancer participant. "I loved meeting other dancers and getting to learn new regions. Oh, and the food was awesome!"

On July 20th, 19 instructors from British Columbia, Alberta, Manitoba and Saskatchewan began three days of master classes. The 22 hours of instruction included the basics of teaching ballet, Ukrainian dance steps, acting and choreography. Focus was put on costumes, biomechanics, yoga and physiotherapy for dancers. The instructors took part in intense dance sessions as well. Participants stayed at the same facility which gave them the chance to talk dance and learn from each other.

The new mentorship program welcomed two young, aspiring dance teachers, who were selected to have hands-on learning under the supervision of Lana and Andriy and to assist with cultural activities during the Dancer Camp. Following this, they attended the Instructor Workshop. Both learned many new methods of teaching young dancers, how to safely guide them along in their Ukrainian dance classes and many cultural elements to add to choreography and class.

"Andriy and Lana's passion for Ukrainian dance has lit a fire inside of me," said an instructor participant. "I look forward to

the next dance season to utilize the information and skills they taught me with my own dance students. Thank you to the UCC Saskatchewan for putting on such a great workshop."

Watch for the 2019 summer dates! 📅

■ **I was fortunate to be a mentee** for the dancer portion of the SaskTanets Summer Dance Program. From 9 pm till 5 pm, I helped assist Virsky alumni Lana Niland and Andriy Demeshchuk with children ages 11-16.

Being a mentee allowed me to learn how Ukrainians teach in Ukraine.

They have high expectations for their children, yet they still treat them with respect. They help them to gain the skills that can aid them in reaching high, but realistic goals. I was also able to learn how to correct kids and what to correct them on. As I am just starting my Ukrainian dance teaching career, seeing how professionals teach and choreograph was truly an asset. I learned how to create different combinations, which help kids properly learn basic and important Ukrainian and classical steps. Lana and Andriy both reminded me how important it is to give all children a solid base for Ukrainian dancing, as it will greatly help them in their futures.

Even though I was a mentee at the dance program, I felt I was able to be a mentor and role model for the children at the camp, and that they could turn to me for anything, whether it was for help with a dance step or getting the confidence to go out of their comfort zones and push themselves. This helped me to realize my love of dance even more and how much I love helping kids find their love of dance and be the best dancers they can be.

I am extremely grateful for the opportunity to take part in this Mentorship Program and learn as much as I can, from both students and instructors, to make myself into the best dance teacher I can be. — *Natalya Shevchuk*

■ **This summer I had an amazing opportunity to mentor** under instructors Lana Niland and Andriy Demeshchuk at the UCC SaskTanets Summer Dance Program. I'm no stranger to long and exhausting dance workshops being instructed by some of the most prominent names in the Canadian Ukrainian dance community, but this experience would be my first coming from the perspective of a teacher, rather than a dancer. Not only do these two instructors bring incredible Ukrainian dance knowledge and experience to the studio, but they also convey huge amounts of energy, excitement and passion to their students in a way that is truly inspiring for any up-and-coming dance instructor.

As a mentor, I had a chance to take a back seat in Lana and Andriy's lessons and really focus on their teaching methods and approach to instructing different age groups at various levels of dance. Although many of the lessons were similar to what is typically seen in Canada, they offered several unique ideas that I wish I had experienced much earlier so I could begin to include them in my own classes. In my opinion, however, it's their personality and determination which demands the best out of their students that is their biggest asset. I only wish I was able to capture every great comment, gesture or expression they used throughout the week to bring out the best in each and every student. Overall, the



SaskTanets Mentorship Program participants Natalya Shevchuk and Landon Lavoy

mentorship program was a very positive experience for me and I encourage everyone that is qualified to consider applying for this program. Any time you are able to spend around highly trained, motivated and passionate individuals such as Lana and Andriy is bound to be incredibly rewarding. — *Landon Lavoy* 📅

■ **Thank you to:** Lana Niland and Andriy Demeshchuk (interpreters), Natalya Shevchuk and Landon Lavoy (mentees), Natalya Shevchuk (information booklet), Ruth White (cultural activities), Serhij Koroliuk (SaskTanets logo, information booklet), Prince Albert Barveenok Dance Club, Saskatoon School of Dance, Sonia's School of Dance (lending and transporting barres), Iris Couture and Sandra Hryniuk (meals and snacks), Rosthern Junior College (home to the program), Aylsham/Codette and Hanka Romanchych branches of the Ukrainian Women's Association of Canada (financial support).

■ Thank you, Shannon!

After a year as SaskTanets Outreach Coordinator, Shannon Gabrush has decided to focus on her dance instruction and has added teaching in Nipawin to her portfolio of schools.

It was a pleasure having Shannon as part of our team, additionally so when we were able to enjoy the regular visits of her great kids, Lena and William.

The SaskTanets summer dance program grew considerably this year along with its profile. Shannon's efforts were very important to that end and we wish to express our sincere thanks to her for all her hard work and dedication.

UCC Saskatchewan wishes Shannon continued success and safe travels! 📅

■ **UCC Saskatchewan is seeking a new SaskTanets Outreach Coordinator.** Application deadline: **Monday 29 October.** For details visit sasktanets.ca.



We are Growing!!

Dance Instructors Needed!

Do you have prior experience and knowledge of Ukrainian folk dance?

Do you have an understanding and abilities in choreographing dance routines?

We are looking for Artistic Directors for our Ensemble and teachers for our dance school!

Please forward your résumé to

tavria@sasktel.net

no later than October 30, 2018

For more information, please visit
www.tavria.org

Cultural Funding Opportunities

Compiled by Yuriy Kirushok,
Community Outreach Officer



Please see below a list of selected cultural funding opportunities.

Many of the grants are available only for incorporated non-profit organizations or charitable organizations. However, a number of the grants are also open to unincorporated groups of individuals, municipalities, public educational institutions, as well as individuals. Please follow the website links to check your eligibility.

It is good practice to contact the office of the agency you are applying to before you start your application process. Coordinators of grant programs will clarify whether a particular activity is eligible for funding, as well as answer questions regarding the application elements and process. ■

GOVERNMENT OF CANADA

canada.ca/en/canadian-heritage/services/funding.html

■ **Community Support, Multiculturalism, and Anti-Racism Initiatives** program's objective is to build an integrated, socially cohesive society.

► **Events** component – supports community-based events that foster one or more of the following: intercultural and interfaith understanding; civic memory and pride; respect for a healthy democracy; and celebrations of a community's history and culture, such as heritage months recognized by Parliament.

Deadline: at least 18 weeks prior to the proposed event start date

► **Projects** component – funding for community development, anti-racism initiatives, and engagement projects that promote diversity and inclusion by encouraging interaction among community groups.

Deadline: applications are accepted on a continuous basis

► **Community Capacity Building** – funding for capacity building projects that will contribute to the recipient's ability to promote diversity and inclusion (building/strengthening of the capacity of organizations, collaboration between service providers, online and social media presence, overall external communication strategy, and recruitment and training of volunteers).

Deadline: applications are accepted on a continuous basis

■ **Building Communities Through Arts and Heritage** program helps to celebrate your community – both its past and its present.

► **Local Festivals** – funding for recurring festivals that present the work of local artists, artisans and heritage performers.

Deadlines: January 31 – for festivals starting between September 1 and December 31; April 30 – for festivals starting between January 1 and June 30; September 30 – for festivals starting between July 1 and August 31

► **Community Anniversaries** – funding for non-recurring local events, with or without a minor capital project. Eligible events and capital projects are those that commemorate the 100th anniversary or greater of a significant local historical event or personality.

Deadline: January 31 for events that will occur during the next calendar year

► **Legacy Fund** – funding for community-initiated capital projects that restore, renovate or transform an existing building or exterior space (such as a statue, community hall, monument, garden or work of art) intended for community use. Eligible capital projects are those that commemorate the 100th anniversary or greater of a significant local historical event or personality.

Deadline: applications must be submitted before the anniversary date of the event or personality to be commemorated

PROVINCIAL FUNDING

■ **Community Initiatives Fund** – cifsask.org

Supports programs and projects that fall within one of three funding themes: healthy growth and development of children and youth; individual and community wellbeing; non-profit and community leadership.

► **Community Grant**

Deadline: February 1

► **Summer Grant**

Deadlines: April 1 and October 1

■ **SaskCulture** – saskculture.ca

► **Multicultural Initiatives Fund** aims to advance multiculturalism in Saskatchewan by supporting projects encouraging people in Saskatchewan to share, learn, appreciate, respect and accept cultural diversity.

Deadlines: September 30 and March 31

► **Culture Days Funding Assistance** supports Culture Days initiatives. Culture Days is a SaskCulture program that raises the awareness, accessibility, participation and engagement of Canadians in the arts and cultural life of their communities.

Deadline: April 17

SPORT, CULTURE AND RECREATION DISTRICTS

Check which district your community belongs to and consult with your district with regards to funding opportunities.

■ **Southeast Connection Sport, Culture & Recreation District**
southeastconnection.ca

Deadlines: March 1, June 1 and November 1

■ **South West District for Culture, Recreation and Sport**
gosouthwest.ca

■ **Parkland Valley Sport, Culture and Recreation District**
parklandvalley.ca

Deadlines: April 15, June 15, September 15 and November 15

■ **Prairie Central District for Sport, Culture and Recreation**
prairiecentral.ca

Deadlines: February 15, May 15, August 15 and November 15

■ **Rivers West District for Sport, Culture and Recreation**
riverswestdistrict.ca

■ **Lakeland District for Sport, Culture and Recreation**
lakelanddistrict.ca

■ **Northern Sport, Culture and Recreation District**
nscrd.com

MUNICIPAL FUNDING

■ **Saskatchewan Lotteries Community Grant Program** assists in the development of sport, culture and recreation programs by providing funds to non-profit community organizations operated by volunteers. Grants are distributed by municipal governments. For example, grants through this program are offered by the City of Saskatoon and City of Regina.

► **City of Saskatoon** – saskatoon.ca/community-culture-heritage/get-involved/grants
Deadline: January 15

► **City of Regina** – regina.ca/residents/social-grants-programs/community-investments-funding/culture/new-initiative
Deadline: January 9

Please contact your local municipal government to learn about grant opportunities through this program in your community.

COMMUNITY FOUNDATIONS

■ **Saskatoon Community Foundation** – saskatooncommunityfoundation.ca

► **Quality of Life Grants** program starting with 2018 focuses on projects, which address issues of belonging, in two main areas of focus: reconciliation (addressing some of the 94 calls to action by the Truth and Reconciliation Commission; relationships among indigenous and non-indigenous Canadians), and social inclusion (inclusiveness among diverse cultures or demographic groups; promoting cross-cultural tolerance or understanding; celebrating our diversity).

Deadlines: February 1 (for letters of intent to apply), March 1 (for full applications)

■ **South Saskatchewan Community Foundation** – sscf.ca

► **Murray and Edna Forbes Foundation Fund** supports general charitable purposes in the South Saskatchewan Area. Priority is given to specific projects related to: arts and culture, education, environment, health, homelessness, Indigenous programming, poverty, youth.

Deadline: September 1

► **Lorne and Evelyn Johnson Foundation** supports social, cultural, religious and other activities deemed beneficial to communities in southern Saskatchewan with priority given to the City of Regina.

Deadline: March 1 and September 1

Please check if you have a community foundation in your community or region.

UKRAINIAN CULTURAL FUNDING

■ **Taras Shevchenko Foundation Grants Program** – shevchenkofoundation.com

Grants to organizations, groups and individuals in support of Ukrainian Canadian cultural development.

Deadlines: April 1 and October 1

■ **Hromada Legacy Fund of Saskatchewan** – ucc.sk.ca

Grants in support of Saskatchewan Ukrainian cultural, educational, heritage, and youth activities.

Deadlines: February 15, May 15 and October 15

■ **Stephen and Michelene Worobetz Foundation** –

saskatooncommunityfoundation.ca/posts/fund/stephen-and-micheline-worobetz-foundation

Supports activities of organizations in the areas of: religion, especially Ukrainian Catholic-based charities; health; education, especially projects that disseminate information regarding Catholic and Ukrainian culture; and culture, especially projects that involve the Ukrainian culture

Deadlines: March 1 and October 1

■ **Saskatchewan Indian Gaming Authority** – siga.sk.ca

► **Sponsorship Program** – Targeted sectors include: education/training, health and wellbeing, sports and recreation, business/tourism, and arts and culture.

Deadline: minimum 30 days prior to event; requests over \$10,000 require 120-day lead time



**Serving Saskatoon
and area since 1987**

Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

306-244-6077

Надаємо послуги українською

Email: counterfeitprint@shaw.ca

**Founders
gala**

October 27, 2018
Cocktails: 5:30
Dinner and Entertainment: 6:30
German Cultural Centre
Tickets- Regular Price: \$100
Tickets- Member Price: \$85
306.244.3800
ukrmuse@sasktel.net

Logos at the bottom include: TourismSaskatoon, HVB Chartered Professional Accountants, New Community, T&S Picture Frame, CJWW 690, and others.



Annual Donation Appeal

Building a strong, culturally vibrant Ukrainian community in Saskatchewan

Your financial generosity is very important in funding the many programs and services of UCC Saskatchewan. UCC Saskatchewan works hard for the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its identity and aspirations. Please support our 2018 Annual Appeal!



Holodomor Awareness & Education Program

aims to bring greater awareness to the 1932-33 Ukrainian Famine Genocide, which stole the lives of over 7 million Ukrainians.



SaskTanets Ukrainian Dance Outreach

supports Saskatchewan's Ukrainian dance community through a variety of programs, including the summer Ukrainian dancer and instructor camps and mentorship program.

Hromada Legacy Fund of Saskatchewan

financially supports Saskatchewan-based Ukrainian cultural initiatives through a grants program. Over the past 5 years, nearly \$200,000 has been given out.



Visnyk Newsmagazine

is the voice of the Saskatchewan Ukrainian community and is mailed to you free of charge four times a year.



Nation Builders & Community Recognition Awards

honour meritorious contributions of Saskatchewan Ukrainians who have made a lasting impact on Saskatchewan and Canada. The Awards foster pride in our Ukrainian Canadian identity and achievements while inspiring others to serve and contribute to their communities.



Greatest Need (Culture & Education)

allows you to support UCC Saskatchewan's additional cultural and educational programming.



Newcomer Settlement Services

provide important settlement and integration support to some of our province's newest residents through Settlement Advisor and Translation & Interpretation services.



Special Appeal in support of the National Ukrainian Canadian Congress

UCC National represents our community to the Government of Canada to ensure that political leaders and government officials are well aware of our issues, concerns and views. UCC National informs our community and the Canadian government on the situation in Ukraine while advocating for continued support for Ukraine. There is a renewed interest in bringing together the Ukrainian community in places reaching from Atlantic Canada to Victoria on Vancouver Island. Your financial support will help ensure a strong, united Ukrainian Canadian voice.

For your convenience and use, a donation card with return envelope is included. You may also make a credit card donation by simply calling the UCC Saskatchewan office at 1-888-652-5850 ext. 101.

UCC Saskatchewan now accepts donations by e-transfer. If you donate electronically via e-transfer, please be sure to provide the information as listed on the included donation card by emailing uccspc@ucc.sk.ca or by calling the UCC Saskatchewan office at 1-888-652-5850 ext. 101.

Official tax receipts are provided for donations of \$25 or more. They will be mailed out in early 2019.

For more information, please visit our website at ucc.sk.ca or call toll-free 1.888.652.5850.

Thank you for your anticipated support!

2018 Nation Builders & Community Recognition Honourees

ucc.sk.ca/services/nation-builders

Under the auspices of the Ukrainian Congress of Saskatchewan, our province's Ukrainian Canadian community will celebrate the accomplishments and contributions of some of its notable citizens through the Nation Builders & Community Recognition Awards.

This year's ceremony and luncheon will take place in **Prince Albert on Sunday, November 4, 2018 in the Ches Leach Lounge of the Art Hauser Centre (690 32nd Street East) commencing at 1 PM.**

Tickets are \$65 (includes \$25 tax receipt) and \$35 for children 12 years of age and under. MasterCard, Visa and American Express orders can be made by calling toll-free 1.888.652.5850 (306.652.5850), ext. 101. Or, visit the UCC Saskatchewan office in Saskatoon at #4-2345 Avenue C North (corner of Ave C & 45th St). Tickets will be available until October 31, 2018 and will not be sold at the door.



Bodnar



Fedak



Solomon Schofield



Bachek



Chrusch



Rudachyk



Rybalka



Smisko



Stefanyshyn



Worobetz

NATION BUILDERS AWARD HONOUREES

Persons who have made meritorious contributions, which have had a significant impact; left a legacy; and/or provided an exemplary role model to the Ukrainian community and/or Saskatchewan/Canada.

Marlene BODNAR (Saskatoon): community volunteer and leader; quality & control assurance officer at TCU Financial Group; long-time active member of the Ukrainian Catholic Cathedral of St. George in Saskatoon and Ukrainian Catholic Women's League of Canada (UCWLC) – St. George's Cathedral Branch, served as Co-President, Treasurer, Constitution Chair, Audit Review Chair, and Audit Review Committee member of St. George's UCWLC; President of the Saskatchewan Eparchial UCWLC, currently involved in an Outreach Ukraine project to provide assistance in establishing a Greek Catholic Women's League in Ukraine; co-coordinator of Our Lady of Guadalupe pilgrimages in Mexico; Treasurer of the Musée Ukraina Museum Board, was highly involved in the financial establishment and construction of the Musée Ukraina Museum; Board member of Nashi; former UCC Saskatoon President and Ukrainian Day in the Park Committee Chair; served as Treasurer of UCC Saskatchewan and Co-Chair of UCC Saskatchewan's 125th Anniversary National Gala Showcase Planning Committee

George FEDAK (Hudson Bay–Ottawa, ON): prominent scientist in the field of natural, technical and socio-human sciences genetics and selection of agricultural plants; principal research scientist at Agriculture and Agri-Food Canada; Adjunct Professor of the Department of Biological Sciences, University of Manitoba; Member of Associate Graduate Faculty of the University of Guelph; published over 200 refereed research publications and 8 book chapters; served on the executive of the Genetics Society of Canada; Associate Editor of *Genome* in 1990-2000; serves on the Boards of Wheat Information Service (Japan) and Ukrainian Journal of Genetics and Plant Breeding; Ukraine's Academy of Science Verandskyi Gold Medal Recipient (2017); active parishioner of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Ottawa, a founding member of the Knights of Columbus St. Vladimir the Great Council #9557 in Ottawa

Hon. Vaughn SOLOMON SCHOFIELD (Regina–Regina Beach): Lieutenant Governor of Saskatchewan (2012-2018); businesswoman; Chair of the Western Group of Companies; strong supporter of Canadian Forces, Provincial Chair of the Canadian

Forces Liaison Council, Honorary Colonel of 10 Field Artillery Regiment; former Board Member and/or Committee Chair of Regina Airport Authority, Saskatchewan Police Commission, Saskatchewan Cancer Agency, St. John Ambulance, Royal United Services Institute, Conexus Advisory Board; served as Chair of Crime Prevention Program; recipient of the Diamond Jubilee Medal (2012), Saskatchewan Volunteer Medal (2005), Saskatchewan Centennial Medal (2005)

COMMUNITY RECOGNITION AWARD HONOUREES

Persons who have made meritorious contributions in one or more of the areas of youth achievement; leadership; volunteerism; cultural preservation & development; and/or creativity & innovation to the Ukrainian community and/or Saskatchewan/Canada.

■ Leadership and Cultural Preservation & Development

Nellie BACHEK (Prince Albert): community leader and volunteer; a founding member of the Barveenok Ukrainian Dance Club and Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival; served as President of Barveenok Ukrainian Dance Club for 16 years; member and volunteer of Prince Albert & District Ukrainian Culture and Heritage Club, has helped with bread baking and food preparation at the Ukrainian booth at the Prince Albert Exhibition; active member of St. George's Ukrainian Catholic Church in Prince Albert and Ukrainian Catholic Women's League – St. George's Branch in Prince Albert

■ Leadership and Volunteerism

John CHRUSCH (Vonda–Saskatoon): community volunteer and leader; retired railroad worker; spearheaded building of St. George's Senior Citizens' Residence in Saskatoon; served as Chair of St. George's Senior Citizens' Residence Board for 30 years; actively involved in the Knights of Columbus Sheptytsky Council #4938, held various executive and committee positions including Grand Knight; member of the Ukrainian Catholic Brotherhood – Bishop Roborecki Branch for more than 55 years; volunteered for the new Musée Ukraina Museum building fundraising campaign

■ Leadership and Volunteerism

Linda RUDACHYK (Norquay–Rosthern): avid volunteer and community leader; registered social worker; worked as a Juvenile Probation Officer for the Department of Social Services in Weyburn; developed a Parenting Partners program and was active in

foster parent training with the provincial and federal community; a founding member of the Weyburn and Area Council on Child Abuse; established “The Family Place” in Weyburn in support of toddlers/children at-risk; served on the Weyburn Red Wings billet family program committee; key member the Rosthern Farmers Feeding Families Initiative; organized Ukrainian Malanka in Weyburn and Rosthern; volunteered and fundraised for Rosthern Ukrainian Dolyna Dancers; recipient of the Saskatchewan Order of Merit (2009) and Saskatchewan Centennial Medal (2006)

■ Leadership and Cultural Preservation & Development

Wasył RYBALKO (Hafford–Prince Albert): educator; taught with the Prince Albert Saskatchewan Rivers School Division #119 for 31 years; Ukrainian Orthodox Church of Canada Consistory Board Member; Choir Director of the Prince Albert Veselka Choir; Past President of the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church of Prince Albert; former choir director of the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church in Prince Albert; Past President of the Ukrainian Orthodox Men’s Association – Prince Albert Branch; Board member of St. Petro Mohyla Institute, played instrumental role on the Ukrainian Summer Immersion, Cultural and Leadership Camp Committee, which organized a two-week camp for adolescent students from Ukraine and Canada; taught accredited Ukrainian language classes at St. Petro Mohyla Summer School Immersion Program; former CYMK (Ukrainian Orthodox Youth of Canada) advisor; Ukrainian dance instructor in Meath Park in mid-1980s; recipient of the Prince Albert and Area Teachers Association Honorary membership (2015)

■ Volunteerism

Iris SMYSKO (Hubbard–Prince Albert): avid volunteer; dental hygienist/therapist; volunteered with Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Club, served as Vice-President and Secretary; former Chair of the Barveenok Ukrainian Dance Festival; active parishioner and volunteer of St. George’s Ukrainian Catholic

Church in Prince Albert, served on the Parish Council; member of Veselka Prince Albert & District Ukrainian Culture and Heritage Club; member of the host committee of the 2009 Men’s Mid-Amateur Golf Championship in Prince Albert; volunteered for hockey Mintos Hockey Club, Canadian Cancer Society Relay for Life, Waskesiu Children’s Festival, Waskesiu Grey Owl Family Night, and Prince Albert National Park Canada Day Celebrations; Prince Albert Best of the Best Award recipient in the dental hygienist category (2016 and 2017)

■ Youth Achievement

Victoria STEFANYSHYN (Prince Albert): graduate with Honours of the École St. Mary High School in Prince Albert; dedicated member of the Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Club for the past 14 years; received numerous awards and scholarships for her achievements in dance; assists with Barveenok’s Tiny Tots, Beginner and Adult dance groups; volunteered many hours to St. George’s Ukrainian Catholic Parish community—leads parish Stations of the Cross during Lent, the Children’s Liturgy group, helps out with the parish Easter tea or Fall Supper; volunteered at Pineview Terrace Lodge Care Facility; creates and designs unique head pieces for dancers for her family-owned Ukreations store; her painting depicting Ukrainian culture was selected for the Heart of Youth Powwow

■ Youth Achievement

Aubree WROBETZ (Saskatoon): Major Gifts Officer at St. Paul’s Hospital Foundation; Bachelor of Science in Biological Engineering, University of Saskatchewan; received Certificate in Professional Communication through Ron and Jane School of Professional Development (U of S); performing cast member of Pavlychenko Folklorique Ensemble; Board member of Pavlychenko Folklorique Ensemble; member of Lastivka Ukrainian Choir and Orchestra; volunteer and outspoken supporter of Saskatoon Ukrainian community

Luncheon and presentation held this year with thanks to the following:

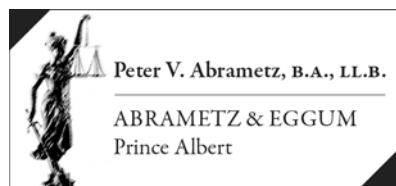
Diamond Sponsors



Kalinowski
TRUCKING LTD.
PRINCE ALBERT

MNP

MARKET TIRE



Gold Sponsor Peter Andrew Abrametz Legal Professional Corporation (Prince Albert) **Silver Sponsors** Lake Country Co-op (Prince Albert) • Ron Lypchuk, Remax PA Realty (Prince Albert) • Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada – Bishop A. Roborecki Branch #304 (Saskatoon) • Ukrainian Women’s Association of Canada – Hanka Romanchych Branch (Saskatoon)

Community Mourns Loss of Nation Builder

Lillian Kobrynsky passed away peacefully in Saskatoon on August 20, 2018 at the age of 93. A champion of Ukrainian language and culture, the longtime educator made exemplary contributions to the Ukrainian and broader communities in Canora and beyond. Applying her organizational and research skills, she initiated cultural and educational programs and projects, including teaching programs and teacher-training workshops, and visual aids (“Ukrainian Culture and Traditions in Canada” and “The Folk Dress of Ukraine”) for use by schools and organizations. She worked with the Saskatchewan Ukrainian Curriculum Committee of the University of Saskatchewan’s Slavics Department and served on the Minister of Education’s Advisory Committee for Heritage Languages. Active in her church, the Ukrainian Canadian Congress and the Canora Heritage Museum, Lillian was involved with preparations for major events, such as the visit by Queen Elizabeth II and Centennial of Ukrainian Settlement in Canada. In 1996, she was the recipient of a UCC Saskatchewan Community Appreciation (Nation Builders) Award. Her biography, as published in the commemorative booklet, is available at ucc.sk.ca/services/nation-builders.



Вічна їй пам'ять! Memory eternal!

Bandura Lessons at Musée Ukraina Museum

Submitted by Martin Hryniuk, Vice-President

As part of its programming initiative, Musée Ukraina Museum introduced bandura lessons March 19 to May 14, 2018. With two accomplished instructors, Fr. Ivan Nahachewsky and Loran Chrusch, these classes were a great success. For one hour a week over nine weeks students came together to learn to play the bandura. For the last class, the students along with their instructors hosted a small concert at the Museum for family and friends.

Musée Ukraina Museum extends special appreciation to the UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund, Sask Lotteries and the Anna Maria Kowcz-Baran Endowment Fund for assistance in making these classes possible. Thank you also to Mohyla Institute for making banduras available for the students.

It is our hope that we can offer these classes again in 2019, encouraging students to develop a passion for the bandura and Ukrainian musical arts. **B**



Call for Nominations – Awards to Recognize Worthy Members in Your Community

Compiled by Yuriy Kirushok, Community Outreach Officer

UCC Saskatchewan presents the following list of various provincial and national awards with brief descriptions, deadlines and web links in order to encourage nominations of volunteers, professionals and organizations from our province's Ukrainian community.

NATIONAL AWARDS

Order of Canada – Recognizes outstanding achievement, dedication to the community and service to the nation. *Nominations accepted on a continuous basis.*
gg.ca/en/honours/canadian-honours/order-canada

Meritorious Service Decorations (Civil Division) – Recognizes individuals who have performed an exceptional deed or activity over a limited period of time, bringing honour to their community or to Canada. *Nominations accepted throughout the year.*
merit.gg.ca/en/nominate

Sovereign's Medal for Volunteers – Recognizes exceptional volunteer achievements of Canadians in a wide range of fields. *Nominations accepted throughout the year.*
gg.ca/en/honours/canadian-honours/sovereigns-medal-volunteers

Shevchenko Medal – Recognizes all Canadians (individuals, groups, organizations) demonstrating excellence and achievement. *Nominations accepted on a continuous basis; deadline for the 2019 Awards to be announced.*
ucc.ca/awards/shevchenko-medal-award/process-and-criteria

UCC National Leadership Award – Recognizes individuals and organizations for outstanding contribution, dedication to the Ukrainian Canadian community and service to Canada and Ukraine. *Nominations accepted on a continuous basis; deadline for the 2019 Awards to be announced.*
ucc.ca/awards/ucc-leadership-awards

Youth Leadership Award of Excellence – Recognizes any young person (18-29 years) of Ukrainian origin who has shown consistent involvement and a positive influence in the community life of Ukrainian Canadians. *Nominations accepted on a continuous basis; deadline for the 2019 Awards to be announced.*
ucc.ca/awards/youth-leadership-award

PROVINCIAL AWARDS

Saskatchewan Order of Merit – Recognizes individuals for excellence, achievement and contributions to the social, cultural and economic wellbeing of the province and its residents. *Deadline: November 1.*
saskatchewan.ca/government/heritage-honours-and-awards/saskatchewan-order-of-merit

Saskatchewan Volunteer Medal – Recognizes volunteers who help others and make daily life in the province better for everyone. *Deadline: October 18.*
saskatchewan.ca/government/heritage-honours-and-awards/saskatchewan-volunteer-medal

HONORARY DEGREES AND UNIVERSITY AWARDS

U of S Honorary Degree – Awarded to individuals for outstanding accomplishments in research, scholarly and artistic works; public service; professional or philanthropic activity; athletic prowess. *Nominations accepted throughout the year.*
usask.ca/secretariat/governing-bodies/senate/honorary-degrees.php

U of R Honorary Degree – Awarded to recognized/distinguished individuals for extraordinary achievement or significant service to society; visionary leaders whose presence at Convocation would be inspiring to the graduating class. *Deadline: March 31.*
uregina.ca/president/executive-team/ed-governance-univ-secretary/honorary-degrees

U of S Alumni Achievement Award – Presented to U of S graduates who advance the reputation of the University of Saskatchewan and the Alumni Association. *Deadline: May 28.*
alumni.usask.ca/get-involved/alumni-achievement-awards-nomination-form.php

U of R Alumni Crowning Achievement Award – Recognizes the personal and professional achievements of accomplished graduates and their positive impact on their profession, community and esteem of the University of Regina. *Deadline: April 10.*
uregina.ca/external/alumni-relations/awards/aca/recipients/index.html **B**

UCC Saskatoon

Submitted by Emma Wist, Ukrainian Day in the Park Committee



Ukrainian Day in the Park, Saskatchewan's largest outdoor Ukrainian festival, took place August 25, 2018 in Rotary Park for the 16th year. Hosted by UCC Saskatoon, the festival joins a range of events organized by Ukrainian communities across Canada to celebrate Ukrainian-Canadian heritage and Ukraine's independence.

Despite the new location and inconveniences due to

construction of the Victoria Bridge, some 5,000 patrons attended the 2018 festival. The committee was unable to hold the event at the usual location (the City of Saskatoon allowed only Taste of Saskatchewan to use Kiwanis Park this year). However, Rotary Park provided a more intimate and welcoming setting and patrons visited all areas of the festival.

The cultural display was a

great success and highlighted Ukrainian fashion, both traditional and modern, and presented two documentaries. The children's corner featured storytelling by Natalie Yatsina, third runner-up of Miss Ukrainian Canada 2018, lessons in cross-stitch embroidery and Ukrainian dance, colouring, puzzles, and bouncy castles. Our cultural market featured a variety of vendors, including:

Ukreations, Ukieology Fashion & Decor Inc., Youth Ministry, Yoke Face painting, Iryna Shelestova (balloon twisting), and Olena Atamanchuk (Ukrainian hard candy). Many food vendors featured traditional Ukrainian food as well as Ukrainian-inspired food. The food vendors at the festival were: St. George's UCWLC, Perogie Pirates, Ukrainian National Federation – Saskatoon Branch, Ukrainian Catholic Eparchy – Youth Ministry, Boston Pizza, Edina's European Cuisine, Mean Green Ice Cream, Hawaiian Shaved Ice, and KAZAM Lemonades.

The stage show is the highlight of Ukrainian Day in the Park as it features a variety of entertainment: dancing, singing and a perogy-eating contest. Our performers included Pavlychenko Folklorique Ensemble, Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble, Saskatoon School of Dance, Sonia's School of Dance, Prud'homme

Sheri Benson

Member of Parliament Saskatoon West

On your side.



Give thanks
with a
grateful heart.

Happy
Thanksgiving!

BeSocial

@sheribenson
sheribensonNDP

ContactUs

306.975.6555
sheribenson@parl.gc.ca

*To you and yours,
best wishes for a
Happy
Thanksgiving!*



James H. Stinn

Certified General Accountant Prof. Corp.

300-820 51st St E
Saskatoon, SK S7K 0X8

306-955-9977



Ukrainian Dance Group, Vesnianka Academy of Ukrainian Dance, Prairie Stardust, Rushnychok Ukrainian Folk Dance Association, Spivohrai Ukrainian Children's and Youth Choir, and Natalie Yatsina.

Many dignitaries were in attendance and brought greetings at the opening ceremony. They included: Honourable Paul Merriman, Minister of Social Services, MLA for Saskatoon Silverspring-Sutherland,

on behalf of the Government of Saskatchewan; His Worship Mayor Charlie Clark, on behalf of the City of Saskatoon; UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk; and, UCC Saskatoon President Kevin Kardynal.

Our committee members are excited to start planning next year's festival and invite volunteers to join our organizing committee. If you are interested, contact us at ukrainiandaysaskatoon@gmail.com. 

PA Veselka Club

Submitted by Charlene Tebbutt

The Veselka Prince Albert & District Ukrainian Culture and Heritage Club wrapped up another successful summer exhibition event.


Every year since the 1990s, Veselka has been organizing and running a food booth at the annual summer fair. Preparations start several months in advance with planning and work bees to pinch perogies and to prepare borsch and cabbage rolls.




This year, close to 100 volunteers joined in the booth, frying onions for perogies, serving up borsch and bread and steaming hot cabbage rolls. A highlight every year is the nearby bread booth, where volunteers prepare fresh bread each morning during the fair. The clay oven was kept hot all week as volunteers baked loaves of white and brown bread for hungry visitors.

Our club has been fortunate to have so many wonderful volunteers join us for this week-long event. It is the volunteers who help make the summer food booth a fun and rewarding experience each and every year.

Once again, we invited local politicians, past citizens of the year and our city's mayor to join us in the booth as "celebrity servers."


Our booth was kept busy all week long and the lines stayed steady. Thank you to our club members and community volunteers for donating their time. We look forward to working with you again next year! 





Ukrainian Fraternal Society of Canada
Life Insurance that works for you

**Life Insurance
for the Whole
Family for All of
Life's Stages**




We've Got You Covered !

Get a FREE Online Quote
at **www.ufsc.ca**

Life Insurance is more affordable
than you may think


Phone: **204.586.4482** Toll-Free: **1.800.988.8372**
E-mail: **contact@ufsc.ca**

 Follow us **[@ufsc_insurance](https://twitter.com/ufsc_insurance)**

Christmas greetings in Visnyk

Deadline for orders is **Monday, 5 November 2018**

Visnyk is accepting Christmas greeting advertisements for the winter issue. Saskatchewan's voice of the Ukrainian community is mailed out to over 5,400 addresses across Saskatchewan, thereby offering you, your organization or business an effective and economical way to extend best wishes for the season to thousands of members of Saskatchewan's Ukrainian community.

To place your Christmas greeting ad, please contact the UCC Saskatchewan office toll-free at 1.888.652.5850 (in Saskatoon, 306.652.5850) ext. 106 or e-mail i.kodak@ucc.sk.ca. 

Thank you for your interest and support!

A Ukrainian Canadian Kid's Dance Tour in Ukraine

By Elliott Malin, Rushnychok Dancer
Grade 9 Student, Holy Cross, Saskatoon

I'm a boy from Saskatchewan who loves to Ukrainian dance. I also went to a Ukrainian elementary school from Sadochok to grade 8. When I found out that I had the chance to actually go to Ukraine for a dance tour I was pretty excited.

Fifteen dancers from Rushnychok Ukrainian Folk Dance Association ranging from 5 to 16 years old got together and learned two dances that we would take to festivals in Saskatchewan and later perform in Ukraine. One of the dances was based off the Ukrainian-Canadian heel-toe polka, normally danced at celebrations. As you may know Ukrainians love to have parties, and it was cool to share this unique dance with audiences in Ukraine. The other dance was based off the Ukrainian traditional spring dances, hahilky. In school I learned the origins of the hahilky and so I appreciated the stories and symbolism in our dance.

To help pay for the trip, we started fundraising before the start of the school year, even before dance started: selling flowers during dance competitions and recitals, hosting a Halloween dance and a spring family dance, selling food at Ukrainian Day in the Park, and working at various city events. We even created and sold custom dance t-shirts and sweaters from our own brand, Poyas & Poppy. Some dancers did their own fundraising, like selling art at arts and craft shows. These fundraisers were a good chance for us to get to know all of the tour group families better and we had a lot of fun.

After over a year and a half of preparing the day finally arrived! It was time to go on this trip that we had been looking forward to! There were 32 in our tour group including dancers, parents, grandparents and friends. We didn't all leave Saskatoon on the same day. Our group that left August 7th had 19 people and started with a bit



of a misadventure. On the way there we got detoured to Winnipeg and later had to stay an extra day in Toronto. Then the airlines lost our luggage—twice! We eventually all made it to Lviv, a day later our luggage arrived too, and were happy to have the group all together.

We began our tour in Lviv where the International Ukrainian Dance & Culture Festival was happening. It started on Friday with the opening ceremonies that included performances by the amazing Bukovynian State Choir & Dancers. Saturday morning we had a 2-hour dance workshop at the Yunist Dance Studio. Even with the jet lag it was fun and we learned so much. Saturday afternoon was our first big performance on an outdoor stage in Rynok Square. The concert started and stopped a few times because of a thunderstorm, but we eventually got to perform both of our dances. As we were out in the city in our dance costumes we felt like celebrities. Locals and tourists were asking to take pictures of us and with us! It felt like the Paparazzi was after us, and this kept happening throughout the festival. We ended that night at a big zabava in a cool club at an old glass factory. On the second day of the festival we participated in a Commemorative Festival Parade dedicated to Ukrainians around the world, and two of our youngest dancers placed flowers at the foot of a Taras Shevchenko monument during a ceremony. Later we performed at Shevchenkovsky Hai outdoor museum. We finished our time in Lviv by performing in a gala performance and singing Ukraine's national anthem with all of the performers, led by the Bukovynian State Choir. Words can't describe what an honour it was to be part of such a spectacular event.

After Lviv we loaded the bus and travelled to the beautiful Carpathian Mountains. We got to see a pysanka museum, an old Hutsul church and house, and visit and bring gifts to a local orphanage. One of the best parts of our trip was the mock Hutsul wedding we attended where we experienced a sped-up version of a real Hutsul wedding. The bride and groom even rode horses to the church in full Hutsul outfits. There was lots of singing, dancing, food and entertainment and we all had an amazing time.

Next we went to Chernivtsi. It is called Little Vienna because it is beautiful and old. We took a walking tour and saw the university that looks like Hogwarts from Harry Potter. We learned that the song Chervona Ruta was written in Chernivtsi. We participated in a workshop in the nearby town of Mamayivtsi and worked with the young dance group Kolos. Their whole dance group was there and we got to partner and dance with them. After, we talked and took selfies with our new friends before going back to Chernivtsi. Our time here finished off with an amazing concert by Gerdan

Zhuravel Dance Productions

- ✓ Dance Coaching
- ✓ Technique Improvement
(Private and Group Lessons)
- ✓ Competition Preparation
- ✓ Choreographic Production
- ✓ Dance Production Staging

*Over 50 Years of Experience in Dance
(Ukrainian Dance and Ballet)*

BOHDAN ZEREBECKY
AISTD (Cecchetti Ballet, London England 1982)

For booking
call 306-227-4496 or email ukrdance@shaw.ca

(formerly Holos). I loved their singing and amazing drumming.

After Chernivtsi we went to Kamyanets-Podilsky, stopping on the way at Khotyn Fortress, which was built in the 10th century! I'd never heard of Kamyanets-Podilsky and had no idea that there were such ancient fortifications in Ukraine. A really long bridge led to the old city in Kamyanets-Podilsky. From it you could see down into the valley where there were houses and trees, and it was very beautiful. We had a dance workshop with the Kamianchanka Dance Ensemble where we got to learn the Podilia region style of dance. A highlight was hanging out and a banquet in the courtyard of the fortress. I had the most fun in this city because we had a lot of time to explore.

Our last city was Kyiv. The first day we had a workshop with the famous Virsky dancers and got to watch their rehearsal with their orchestra. The next day we went to a Virsky performance. Those Virsky dancers were *amazing*! We visited the Pyrohovo open-air museum, St. Sophia's Cathedral, and the Maidan Square. At the Maidan we learned about how the revolution started. One of our tour guides was actually there during the revolution. On our last day in Ukraine we got to dance at the Ukrainian Independence

Day celebration. It seemed like a fitting end to a journey through this great country that we come from. Slava Ukraini!

Our trip to Ukraine was an unforgettable experience. On the last night of the trip at our dinner, and on the bus on the way to the airport the following day, many of the kids in our dance group took turns doing thank-you toasts and speeches. They listed the people and organizations who played a part in us getting to go. We are grateful to Cobblestone Freeway Tours for organizing and hosting the whole trip and to our tour guides, Sasha and Yulia, for taking such good care of us. We thank our parents for all the fundraising and driving and planning. We thank our teacher, Shannon Gabrush, for putting up with us and for teaching us the amazing dances our audiences loved to see and we loved to dance. And we are thankful for the funding we received from the Shevchenko Foundation, UCC Saskatchewan and Saskatchewan Lotteries. We send out a huge thank-you to these organizations. We couldn't have done it without them and we won't forget this experience. **B**



Tavria's Trip to Ukraine

Submitted by Nancy Lamb

After an extra overnight stay in Munich because of a missed transfer, we landed in Lviv on August 10th. We had a great experience watching the Bukovyna State Ensemble concert, which included live music and a full choir. The dancers then had a workshop with the group the next day. Tavria performed in a downtown concert (in the rain!) and at the beautiful outdoor museum, Shevchenkivsky Hai, the next day. Their hopak and girls Poltava dance were chosen to perform in the gala to wrap up the International Ukrainian Dance & Culture Festival. We were able to tour around the beautiful historical city as well as get in some shopping in the markets and shops.

We were then off to a beautiful resort in the mountain area of Kosiv in the heart of the Carpathians. After a stop at the Ukrainian Easter Egg museum in Kolomyia, we were very thankful for our bus driver, Yuriy, who navigated the winding dirt roads up the mountain. One of the highlights of the trip was the Hutsul wedding that we attended. The food, music, dancing and people were absolutely amaz-

ing! Thanks to our tour guides being very accommodating, we were able to take in the bazaar at Kosiv—which was kiosk after kiosk of anything you could ask for: from shoes, to mirrors, to fresh cheese, meat and fruit to amazing deals on Ukrainian clothing.

After that experience we were off to the city of Chernivtsi in the Bukovyna region, only 30 kilometres away from the Romanian border. A tour of the magnificent University and a day-trip to Kamyanets-Podilsky were definite highlights from this area. We were also fortunate enough to have a short concert by a singing group called Holos. They are an amazingly talented group and were very entertaining. The dancers had a workshop with the Bukovyna State Ensemble where they learned a Hutsul dance that they can't wait to perform.

Our next stop was Kyiv, but to get there was another adventure. We said goodbye to Yuriy, our amazing bus driver, and got on the train to take an overnight trip to Kyiv. The train ride is definitely something to experience! When we



arrived in Kyiv, we went on a few tours to some of the most popular sights, like St. Volodymyr's Cathedral, Maidan Nezalezhnosti, the Golden Gate, St. Michael's Cathedral, and St. Sophia's Cathedral, the oldest in Ukraine. The absolute highlight of any dancer's career came with a workshop with Virsky and then a chance to watch their concert. What an amazing opportunity! On Independence Day, the dancers again

performed at an outdoor park and we had one last amazing supper and impromptu zabava (which we shared for part of the night with Rushnychok from Saskatoon).

Finally our tour was over and on August 25th, with all of our memories, mementos and Ukrainian shirts/blouses, it was time to come home. We would like to thank Cobblestone Tours and Vince Rees for organizing a trip of a lifetime! **B**

Extraordinary Sobor and Centenary Celebrations Held in Saskatoon

Submitted by Fr. Patrick Powalinsky

The nationwide Extraordinary Sobor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada was held in Saskatoon August 9-12, 2018. This Sobor was called to mark the 100th Anniversary of the church in Canada with its beginning roots in Saskatoon, December of 1918.

Sessions began each day with the Hierarchical Divine Liturgy, concelebrated by bishops, priests and deacons of the UOC across the world: His Eminence Metropolitan Yuriy of Winnipeg and all Canada; His Grace Bishop Ilarion of Edmonton and Western Eparchy (recently appointed Exarch of the Ecumenical Patriarch to Ukraine); and, His Grace Bishop Andriy of the Eastern Eparchy. Representing Ecumenical Patriarch Bartholomew I of Constantinople were: His Eminence Metropolitan Sotirios – Greek Orthodox Church of Canada, Toronto and Exarch of the Ecumenical Patri-



Bishop Ilarion, Archbishop Daniel, Metropolitan Sotirios, Metropolitan Yuriy, Archbishop Job, Bishop Andriy, Very Rev. Fr. Michael Solomko, Very Rev. Fr. Taras Udod. MORE PHOTOS AT UOCC100AWARDS.COM/NEWS/2018-SOBOR/PHOTOS

arch, Toronto; His Eminence Archbishop Job of Telmessos – Permanent representative of the Ecumenical Patriarch to the Word Council of Churches, Geneva, Switzerland; and, His Eminence Archbishop Daniel of the Western Eparchy of the UOC of the USA (recently appointed Exarch of the Ecu-

menical Patriarch to Ukraine). Delegates were honoured to have in attendance Very Rev. Fr. Taras Udod, Chancellor of the UOCC, and Very Rev. Fr. Michael Solomko, Chancellor of the UAOC in the Diaspora from the Eparchy of Australia and New Zealand (and his whole family). Following the

Eucharistic worship on Thursday, a clergy conference was convened with Archbishop Daniel who led a pastoral charge of the clergy. A social gathering in the evening took place for the 245 delegates and guests at St. Petro Mohyla Institute, the hub of activity during the first Sobor of 1918.



Hierarchical Divine Liturgies at All Saints Parish and Holy Trinity Cathedral. Metropolitan Yuriy presented with Certificate of Recognition by Saskatoon Mayor Charlie Clark.

Kevin Waugh

Member of Parliament
Saskatoon-Grasswood



Your Strong Voice in Ottawa

Proudly representing the constituents of Saskatoon-Grasswood. We are here to assist with Federal Government issues. Our office hours are 8:30 to 4:30, Monday to Friday.



306-975-6472
kevin.waugh@parl.gc.ca

Suite 5, 2720 8th St. East



@Kevin Waugh_CPC
Kevin Waugh, MP
Kevin Waugh
www.kevinwaugh.ca



Професійна допомога в страхуванні
(страхування життя, медичне)
та інвестиціях (RRSP, RESP, TFSA)

OLENA YOVA
Insurance Agent

*Ваші інтереси для нас
на першому місці*

306-221-3903
yovahelen@yahoo.ca

During the Sobor opening at Holy Trinity Cathedral on Friday was the unveiling of the travelling Jubilee Icon, St. Andrew the First Called, newly commissioned by Dobr. Zennovia Maximiuk and Iconographer Vera Senchuk, both of Winnipeg. The icon was blessed and brought forth for veneration. Following lunch was a visit to two rural historical churches, the congregations of St. Julien and Lepine, both of which added to the fabric of the church and the Ukrainian community. In addition, a National Sympo-

sium led by St. Andrew's College, Faculty of Theology, took place. In the evening delegates visited the special collection on display at the Ukrainian Museum of Canada.

On Saturday All Saints Parish was honoured to have Archbishop Daniel and Archbishop Job co-celebrate the Hierarchical Divine Liturgy. Youth took part in all aspects of this service. Valya Long, Maksym Johnson, Veyda Peters and Arthur Fayfruk greeted the Bishops with rose petals. Then Sean and Jennifer Montague greeted the Archbishops with

roses and the traditional Ukrainian greeting. Subdeacons from across Canada and a local youth, Nazar Fayfruk, served in the altar. Sofia Fayfruk read the Epistle in Ukrainian and George Hupka read the English epistle. The Ukrainian Women's Association served lunch after the Divine Liturgy and received many accolades. Delegates then boarded buses for a sightseeing City Tour including the Eaton Internment camp site and a highlight cruise on the "Prairie Lily" riverboat. The evening concluded with a Gala Banquet and performances by remarkable Ukrainian talent from across Canada, which kept everyone mesmerized the entire evening. Throughout the Sobor, Centenary Awards of St. Andrew were presented for distinguished service of the church.

Sunday at Holy Trinity Cathedral, the hierarchs in procession were greeted by Taisa and Danika Rudy, Sophia Hryciuk,

and Micah Powalinsky. Presenting roses to the Metropolitan was Katya Hryciuk while Jacob Powalinsky recited a greeting in Ukrainian. Samuel and Luka Herman served in the altar during the Hierarchical Liturgy with the blessing of the icon "Mother of God of Canada." Additionally, the names of posthumous honourees of the Centenary Awards were announced. A large group picture was followed by a lovely pig roast meal served to all. Afterwards, it was time for departures with many memories and new friends.

Thanks are extended to the committee members for their contributions to this successful and memorable milestone. Funded by the Central and Western Eparchies, parishes, numerous donations of individuals and businesses, the celebrations will conclude the year-long events throughout Canada in Toronto in August 2019. ■





Ann Iwanchuk

Your Ward 3 City Councillor

*Making Saskatoon
Work For You*


306-380-6870
ann.iwanchuk@saskatoon.ca
www.anniwanchuk.ca

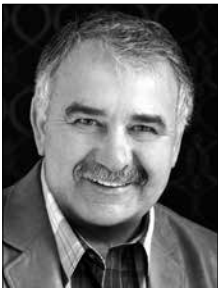
*Шукаєте будинок?
Хочете продати хату?*

Звертайтеся до Еда Войціховського

*Понад 30 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 306-222-0349
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун
Ел. пошта: edwojo@royallepage.ca


 Ed Wojcichowsky Realtor




Ed Wojcichowsky

*Over 30 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes*

Call Ed at 306-222-0349
and join the list
of satisfied customers!

edwojo@royallepage.ca
 Ed Wojcichowsky Realtor



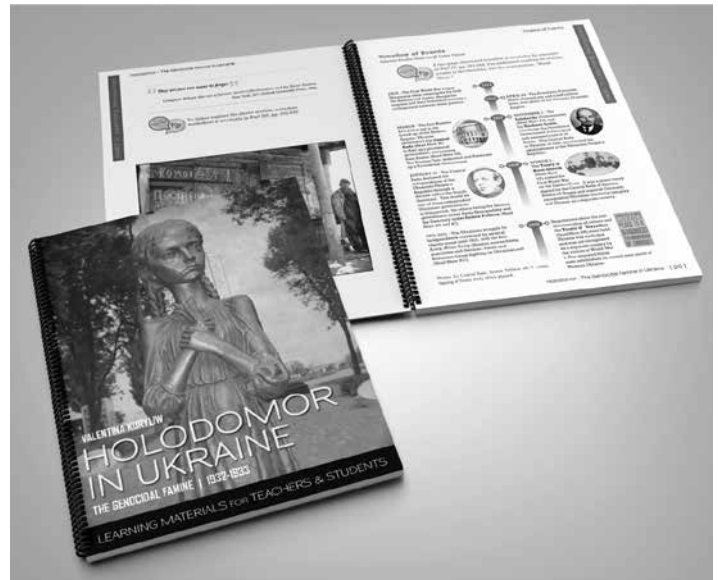
Teaching Resource on the Holodomor Genocide Now Available

What does a teacher need to be able to teach students about the Holodomor, the deliberate starvation of millions of Ukrainians by the Soviet regime in 1932-1933? A new comprehensive teaching resource authored by Valentina Kuryliw, Director of Education for the Holodomor Research and Education Consortium, entitled *Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine 1932-1933: Learning Materials for Teachers and Students* (308 pp., \$49.95 CDN) is now available for educators and the general public.

Targeted at educators teaching students in primary and secondary schools, it features stand-alone teaching materials, lesson plans and assignments with straightforward, sensible and basic information about the Famine. As one of the genocides recognized by the Canadian government, it was covered up, denied and ignored for over five decades. The long-awaited resources it offers are prime new learning materials for students.

"The book is a first-of-its-kind resource for educators that was developed for use in a range of courses and grade levels. It provides a multidisciplinary approach to teaching the Holodomor in social studies, media and religious studies, social justice, the literary and visual arts, history and genocide. Its teaching methods and strategies focus on developing the student's critical and historical thinking skills while using lots of primary sources," Kuryliw said.

Printed in full colour, the richly illustrated book contains archival documents excerpted and translated for ease of use, timelines, maps, memoirs, photographs, eyewitness accounts, age-appropriate literary works, multimedia links and resource listings.



Text-dependent questions are provided for each resource. The book is accessible, instantly useable and packed with ideas and photocopiable resources.

"Educators will find *Holodomor in Ukraine* to be an invaluable resource filled with engaging lessons, meaningful assessments and thorough background information about Ukraine's genocide," writes Tamara Kowalczyk, a history teacher with the Toronto Catholic District School Board.

About the Author

Valentina Kuryliw is a retired department head and history teacher with over 35 years of teaching experience who has promoted awareness of the Holodomor and human rights as an educator and activist for most of her adult life. The daughter of Holodomor survivors, Kuryliw has advocated for the inclusion of the Holodomor in the Ontario curriculum, across Canada and beyond for more than a decade. She published a book for Ukraine on methodology for teaching history and authored "The Historian's Craft" founding lesson on the Holodomor Mobile Classroom of the Holodomor National Awareness Tour. That lesson won two international awards for its visionary fusion of educational content, interactive teaching methodology and innovative technology into a seamless immersive learning experience for students. Valentina Kuryliw's recent article "The Ukrainian Genocide – The Holodomor, 1932-1933: A Case of Denial, Cover-Up and Dismissal" will be published in Samuel Totten's *Teaching About Genocide: Insights and Advice from Secondary Teachers and Professors, Vol. 1* in October of 2018 in the USA (Lanham, Maryland: Rowman and Littlefield publishers).

Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine 1932-1933 will be promoted widely through a series of book launches and other activities. A complimentary copy of the book will be distributed to faculties of education and school boards. The book will be translated into French and Ukrainian.

The book is published by the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, University of Alberta, and is a project of the Holodomor Research and Education Consortium.

To purchase online, visit ciuspress.com. Or, call 780-492-2973 (8:30 a.m.-4:30 p.m. MST).

Details available at education.holodomor.ca/holodomor-in-ukraine-book. **B**



Radisson MLS®SK734907 \$149,900

- 1,290 sq. ft. 1-½ storey home central Radisson
- Large 100 ft. x 132 ft. lot
- Radisson is located on the Yellowhead 4 lane highway
- Upgraded windows, shingles, soffit and fascia
- High efficiency furnace, direct vent water heater
- Renovated 4 piece bathroom with separate tub and shower
- Abundance of trees, fruit trees and shrubs

Ed Bobiash – RE/MAX Saskatoon 306-222-7770
www.EdBobiashTeam.ca

Бурштинове намисто

Одягла мала Олеся мамине намисто,
Милувалася як сяють камінці іскристо.
У люстерко заглядала, стаючи навшипінки —
Гарна знахідка Олесі з маминої скриньки.

Підійшла Олеся гордо прямо до віконця:
— Наче хтось зібрав у жменьку промені від сонця,
Намистинки ці чарівні, кожна — особлива,
Бо по-своєму блищала, дивно мерехтіла.

Цілий всесвіт у намисті — диво бурштинове.
Полюбила вмиль Олеся мамину обнову.
Хоч і осінь наступила, в сутінках природа,
Та у домі завжди буде сонячна погода.



— Це намисто бурштинове тата подарунок,
Намалюю я для мами фарбами малюнок,
Бо давно прошу я маму братика купити.
Буду його забавляти, буду з ним дружити.

І не знала ще Олеся, що у мами з татом
Подарунок є для доні — конвертик із братом.
Вся сім'я тепер щаслива, в мирі і любові.
Мрії здійснює дитячі диво бурштинове.

Вірш Анни Середи. Малюнок Ніни Середи.

In the previous issue of *Visnyk*, readers were introduced to Anna Sereda (who came to Saskatchewan four years ago from Oborotnivka, Luhansk oblast, Ukraine) and treated to one of her original children's poems and illustrations. *Visnyk* is pleased to present another of Anna's poems for children, *Burshtynove namysto*. The accompanying illustration is by her mother, Nina Sereda. ■

Wynyard Public Library Display of Landscape Paintings by Kharkiv Artist Yuri Neroslik Wounded Serving as Volunteer Soldier in Eastern Ukraine

By Fr. Jeffrey D. Stephaniuk

Paintings by a Ukrainian artist were on display recently at the Wynyard Public Library. The three works, oil landscapes on canvas, are by Yuri Neroslik, who lives in Kharkiv, Ukraine. The timing of the showing was meant to coincide with Ukrainian Independence Day, August 24.

"Patriotism means love for one's homeland," says Yuri, "not merely the love of an idea." He is a veteran of the Anti-Terrorist Operation against foreign soldiers and their collaborators who began their occupation of parts of Ukraine in 2014. Mr. Neroslik volunteered as a soldier with the 92nd Independent Mechanized Brigade of the Armed Forces of Ukraine. He was at the Battle of Ilovaisk in 2014, or as he says, "a full participant and eye-witness of the tragic events of the Ilovaik ambush."

He survived and made his way back to safety, but needed to be hospitalized on account of his wounds. Following treatment and convalescence, he initially returned to his unit, and has since been demobilized.

Back in civilian life he resumed his work as an artist, of which he had many years experience prior to 2013-2014. Previously, he focused on romantic and lyrical themes in his paintings. The events of recent years "necessarily had an influence on my creative work," he states. In addition to landscape paintings, he also produces computer designed posters on themes "of love



Above: display at Wynyard Public Library, August 2018. Below: artist Yuri Neroslik of Kharkiv, Ukraine.

for one's native land and of patriotism." These placards find a special resonance among the troops of various military units throughout Ukraine.

A comment made about one of the landscape paintings at the Wynyard Public Library is an encouraging statement about Yuri Neroslik and his state of mind now that he is a military veteran back in civilian life. "It is very peaceful."

Photos of dozens of Yuri Neroslik's paintings are available at facebook.com/uri.urs.50. An example of Yuri's artwork can also be seen in Saskatoon at Musée Ukraina Museum as part of their permanent collection. For more information, email Yuri at arturi123@ukr.net.



The landscape paintings of Yuri Neroslik continued on display at the Wynyard Public Library until the end of August 2018. ■

Article updated from earlier article first published in the Wynyard Advance, Aug. 13, 2018

UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

Upcoming Events ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
"Threads of Life" Exhibit of Embroidery by Anastasia Zuck	until Oct 28	Musée Ukraina Museum, Saskatoon, 306-244-4212
NASHI Annual General Meeting and Elections 2018	Oct 20, 10 am	St. Joseph's Hall Basement, Saskatoon, nashi.ca
Sonia's School of Ukrainian Dance Steak Fundraiser	Oct 20, 5:30 pm	Brian King Centre, Warman, sonias.ukrdance@gmail.com
Yevshan Ukrainian/Greek Wedding Fundraiser	Oct 20, 5:30 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon 306-374-7976
6th Annual Varvara's Varenky and Vodka Vechir: MUM	Oct 25, 6 pm	St. George's Senior Citizen's Centre, Saskatoon, 306-244-4212
Varenky (Perogy) Supper: Holy Trinity Cathedral	Oct 26, 5-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, 306-249-1672
Ukrainian Museum of Canada (UWAC) Founders Gala	Oct 27, 5:30 pm	German Cultural Centre, Saskatoon, 306-244-3800
UCC Saskatchewan 2018 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon	Nov 4, 1 pm	Ches Leach Lounge, Art Hauser Centre, Prince Albert, 1-888-652-5850, ext. 101
60th Anniversary Celebration: Fides Club	Nov 8	Saskatoon, 306-343-6305
Preservation of the Ukrainian Culture/Holodomor: Rama Senior Citizens Club	Nov 10, 4 pm	St. Anthony's Parish Hall, Rama, 306-593-6120
Holodomor Awareness Week	Nov 19-25	UCC Saskatchewan 1-888-652-5850, ext. 101
35th Anniversary Concert: Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra	Nov 24, 7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, lastiwka.ca
Varenky (Perogy) Supper: Holy Trinity Cathedral	Nov 30, 5-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, 306-249-1672
15th Annual Field & Stream Supper	Dec 7, 5:30 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, 306-931-8595
2019		
UCC Saskatchewan Spring Conference, Annual General Meeting & Elections	Mar 2	Saskatoon, 1-888-652-5850, ext. 101
27th Annual Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble Dance Festival	Mar 15-17	Regina Performing Arts Centre, Regina, tavria.org/festival
29th Annual North Battleford Svoboda Ukrainian Dance Festival	Apr 5-7	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford, svobodafestival@hotmail.com
32nd Annual Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival	Apr 5-7	E.A. Rawlinson Centre for the Arts, Prince Albert, pabarveenok.com/festival.html
14th Annual Lloydminster Ukrainian Dancing on the Border Festival	Apr 11-14	Vic Juba Community Theatre, Lakeland College, Lloydminster, malankadancers@gmail.com
15th Annual Pavlychenko Folklorique Ensemble Dance Showcase	Apr 11-14	Prairieland Park, Hall A, Saskatoon, 306-653-4031
18th Annual Yorkton Kalyna Festival of Dance 2019	May 10-12	Yorkton Regional High School, Yorkton, yorktonkalynadance.com/festival
Vesna Festival 2019 (45th Anniversary)	May 11, 5 pm-1 am	Saskatoon, vesnafestival.com

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**

*Building a strong, culturally vibrant
Ukrainian community in Saskatchewan*



The Ukrainian Canadian Congress of
Saskatchewan is a provincial organization
that provides programs and services
for the Saskatchewan community to
maintain, develop and share its Ukrainian
Canadian identity and aspirations

Subscription Form



I wish to receive electronic issues of:

- ☐ e-Visnyk
☐ e-Bulletin
☐ other electronic communication

from UCC Saskatchewan. Please e-mail to:

E-mail address

Please sign to provide your consent

Donation Card

☐ \$250 ☐ \$100 ☐ \$50 ☐ \$25 Other \$ _____

Please direct my donation to support:

- ☐ HOLODOMOR AWARENESS & EDUCATION
☐ HROMADA LEGACY FUND OF SASKATCHEWAN
☐ NATION BUILDERS & COMMUNITY RECOGNITION
☐ NEWCOMER SETTLEMENT SERVICES
☐ SASKTANETS UKRAINIAN DANCE OUTREACH
☐ VISNYK NEWSMAGAZINE
☐ GREATEST NEED (CULTURE & EDUCATION)
☐ SPECIAL APPEAL IN SUPPORT OF UCC NATIONAL

Name

Address

City/Town

Province

Postal Code

Phone

☐ I do not wish my name to be published as a donor

PAYMENT OPTIONS

- ☐ Cheque/Money Order (payable to UCC Saskatchewan)
☐ Visa ☐ Mastercard ☐ American Express

If you wish to donate electronically via e-transfer,
please provide the information listed on this card
by emailing uccspc@ucc.sk.ca or by calling the UCC
Saskatchewan office at 1-888-652-5850 ext. 101.

Cheque or Credit Card #

Credit Card Expiry Date

/
mm / yyyy

Signature

Thank you for your support!

Board of Directors and Staff
Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan

Income tax receipts will be issued for donations of \$25 or more